

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 75 (1949)  
**Heft:** 36  
  
**Rubrik:** Die Seite der Frau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Sprachliche Untiefen

Das Deutsche ist offenbar eben doch, wie jener Franzose behauptet hat, eine swere Sprak. Besonders wenn man, statt zu sagen, was man zu sagen hat, zu komplizierten Umschreibungen, Garnituren und Dessins greift. Das geht dann manchmal schief.

Jetzt haben wir wieder die sommerliche Zeitungsrubrik der Badeunfälle, und da taucht denn auch sofort, wie das Seeungeheuer vom Loch Ness, die Untiefe wieder auf. Alle Jahre wieder.

Im vor mir liegenden Blatt steht der schöne Satz: «Die Aare, die zwar hier einen niedern Wasserstand hat, weist immerhin einige Untiefen auf, und in eine dieser Untiefen geriet der des Schwimmers unkundige R. — usw.»

Was hat der Berichterstatter sagen wollen? Offenbar das Gegenteil von dem, was er gesagt hat, nämlich: «Die Aare ist hier nicht tief, hat aber doch vereinzelte tiefe Stellen.»

Warum also Untiefen? Es wirkt vielleicht dramatischer, erinnert an Ungeheuer, Untat, Unhold und ähnliches. Nur eben, es besagt etwas ganz anderes, als das, was der Schreiber melden wollte.

Setzen wir uns einmal zusammen. Wer's weiß, soll die Hand aufstrecken.

Was ist das Gegenteil von Glück?

Unglück. Bravo!

Von Heil?

Unheil, gut.

Von richtig?

# D I E S E I T E

Unrichtig.  
Von Tiefe?  
Untiefe.

So einfach ist das. Und wir sind schlieflich ganz von selber miteinander draufgekommen.

Das ist, in Anbetracht der Hitze, gar nicht so unübel. Bethli.

## Camping

Die Ansicht, ein Zelt sei lediglich die sportliche Ausrede jugendlicher Liebespaare, ist durch und durch irrig. Wir sind selbst ein Beweis gegen diese Ansicht. Bei uns entsprang die Camping-Idee nüchternen Ueberlegungen. Wir ahnten damals noch nichts von der damit verbundenen Romantik. Die Hotels hatten sich so widerspenstig benommen. Sie standen selten dort, wo uns Nacht und Müdigkeit überfielen. Oder dann waren sie voll. Oder teuer. Kurz — sie erbosten uns, und Hieronymus erstand ein Zelt samt allem Zubehör.

«Zehnmal drin schlafen, und es ist amorisiert!» verkündete er stolz, als die Rechnung kam.

Bevor man in dem Ding aber schlafen kann, muß es aufgestellt werden. Leider ergab sich, daß der Mann im Sportgeschäft eine falsche Gebrauchsanweisung eingepackt hatte. Als es fertig da stand, war es ein Paddelboot. Wir mußten noch einmal von vorne und mit gesundem Menschenverstand beginnen.

Und bevor man es aufstellen kann, muß man überhaupt einen Platz dafür haben. Es soll ja niemand glauben, das sei einfach!

Der Mann im Sportgeschäft hatte anscheinend irgendetwas von Wasser gesagt, das in der Nähe sein müsse. Als das Zelt nach langem Kampf mit Tüchern und Blachen und vielen spitzen Dingen schlieflich ein Zelt war, wurde uns der Grund jener Forderung klar. Die übrig gebliebenen Bestandteile erwiesen sich nämlich als Kocheinrichtung. Mit Spiritbrenner, hoch feudal! Wir hatten naiverweise an ein Nachtessen im nahen Dorf gedacht. Ein illusorischer Gedanke. Man kann eine solch labile und mobile Behausung doch nicht einfach allein lassen. Sonst liegt nachher im bessern Fall ein betrunkenen Landstreicher drin, im weniger bessern Fall ist das Zelt nicht mehr dort.

**In St. Gallen:**  
**Hotel**  
**„Im Portner“**  
Bar Restaurant



Bankgasse 12 Telefon 29744  
Bes.: Hans Buol-de Bast  
Dir.: Ed. Krähenbühl (Marius)

**In Zürich:**  
**Das gediegene Restaurant**



**Petit cadre, grande cuisine**  
b. Bellevue (Schifflande Nr. 20)  
Hans Buol-de Bast, Tel. 32 71 23



**Bleichmittel**  
für Haare

auf Gesicht, Armen und Beinen. Wo immer Sie wollen, werden die Haare aufgehellt und unsichtbar, mit LITE von Nestle-Le Mur, dem einzigartigen Bleichmittel in Cremeform mit Nährschutzöl. Unschrädlich und sehr bequem.

Preis Fr. 7.75 inkl. St. bei Ihrem Coiffeur, Drogisten oder direkt von der Novavita AG, Postfach Zürich 27, gegen Nachnahme oder Voreinzahlung auf Postcheck VIII 22581.

*Wer reist mit grämlichem Gesicht  
Der kennt den Nebelspalter nicht!*

**Rössli-Räddli**  
nur im Hotel Rössli Flawil Hans Gauer



**und die feinen**  
**Seifenflocken**  
(mit Borax)  
„WEISSE TAUBE“  
machen den Waschttag leicht!  
J. KOLB Seifenfabrik ZÜRICH

**ASTHMA**  
ärztl. Rezept  
Asthmacidin Heilmittel gegen alle Formen von Asthma, Herzschwäche u. chron. Bronchitis. In Apotheke. Hersteller: St. Amrein, pharm. Spez. Balzers 330 (Liechtenst.)

**Sonne Mumpf**  
heilt Rheuma, Gicht  
J. Schärli

## Hoher Blutdruck

ist oft ungemütlich, denn häufiges Kopfweh und Schwindelgefühl sowie zehrende Schlaflosigkeit schwächen und deprimieren. Die **Kräuterpillen „Helvesan-6“** zu Fr. 3.50 wirken gefäßerweiternd, verbessern die Elastizität der Gefäßwänden und senken den Blutdruck auf unschrädliche Art. Man nehme **„Helvesan-6“** zweckmäßig mit **„Arterienverkalkungstee“** aus der Apotheke oder Drogerie ein.

### Kräuterpillen „Helvesan-6“ und „Arterienverkalkungstee“

Wo nicht erhältlich, prompter Postversand durch das Kräuter-Hauptdepot: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46/S Zürich 1, Telefon 27 50 77.



**Dralle**

Mein schönes Haar verdanke ich Dr. Dralle's Birken-Haarwasser!

Fabrik in Basel



# D E R F R A U

Es lebe der Kochtopf! Und das Wasser! Wir entschlossen uns, den Trockenproviant durch Apfelschalentee zu verklären. Und schon wartete unser eine neue Ueber- raschung. Das Endresultat war Suppe, denn es stellte sich heraus, daß wir die gesamte Fauna des Tümpels mitgesotten hatten. Natürlich geben wir in berechtigtem Stolz das Rezept dieser selbst erfundenen Süßwasser- Bouillabaisse gerne an Interessenten ab.

Man mag einwenden, daß das Zelt auch erst nach dem dörflichen Nachtessen auf- geschlagen werden könnte. Mit dieser Ein- wendung beweist man, daß man ebenso naiv ist, wie wir es damals waren. Nach dem Nachtessen ist es meistens dunkel. Dann muß man nicht nur sechs weiche Quadratmeter suchen. Dann braucht man überdies, und zwar in gerader Fortsetzung, sechs harte Quadratmeter für das Auto, damit man den Blachenkampf im Schein- werferlicht abhalten kann. Glauben Sie, solche Plätze, die Einsamkeit mit einer Zufahrtsstraße, die Windgeschütztheit und nahes Wasser und ebenen Boden und schöne Aussicht und Trockenheit und Mor- gensonne in sich vereinen, seien dicht ge- sät? In unserm Anfängerglück fanden wir immerhin auch einmal einen solchen Platz.

Vielleicht den einzigen in Europa, der allen obigen Anforderungen entspricht, und so ist es nicht verwunderlich, daß er schon vor uns entdeckt worden war. Und zwar von den Ameisen. Sie betrieben ihren Staat justament unter unserm Zelt- boden, wofür man ihnen natürlich keinen Vorwurf machen kann, denn sie waren — wie gesagt — vor uns da. Leider waren es rote Ameisen. Hieronymus aber hegt eine unüberwindliche Antipathie gegen die Roten.

Camping bedeutet eben Naturverbun- denheit. Außer den Ameisen erlebt man da zum Beispiel den Temperaturrehythmus: die abendliche Lauheit, die nächtliche Kühle, den frühmorgendlichen Schüttelfrost und die alles wieder tröstende Wärmeflut der aufgehenden Sonne ...

Ich bin sehr glücklich, daß Hieronymus erklärt hat, das Zelt müsse, nachdem es amortisiert sei, auch noch rentieren. Es be- ginnt sich langsam als ökonomische Aus- rede der an Abenteuer arm gewordenen Stadtmenschen des zwanzigsten Jahrhun- derts, als Erfüllung uneingestandener Seh- sucht zu beweisen. Und es beweist sich glänzend!

Dorothee



Hauptprobe

## Demokratie

Hundert Meter von meiner Wohnung befindet sich ein Haus, das von Bundes- rat X bewohnt wird. Heute Sonntagvormit- tag sehe ich «Frau Bundesrat» auf dem Küchenbalkon in eifriger Tätigkeit — sie liegt ihren haushaltlichen Pflichten ob. Ge- rade jetzt schüttelt sie mit Macht ein paar dunkle Männerhosen aus, die Hosen ihres Gemahls, die Hosen von Bundesrat X. Da- bei bambeln die eingeknüpften Hosen- träger lustig im Wind.

Wo in aller Welt ist ein solches Bild zu sehen? Ist dies nicht die wahre Demo- kratie!

Hamei



**Ferien und Erholung**  
am Südhang des Ageritales im  
**Hotel Kurhaus Waldheim**  
Unterägeri am Agerisee  
Geschmackvoll eingerichtetes  
Restaurant, Intime Bar. Beson-  
ders bekannt: Küche u. Keller.  
Tel. (042) 451 02. Großer  
E. Henggeler-Stämpfli

Seit Jahrzehnten sind die natürlichen

## Birkenblut

-Produkte erfolgreich für die Haarpflege.  
Lotionen, Brill, Shampoos, Fixator etc. erhältlich im guten Fachgeschäft  
**Alpenkräuter-Zentrale am St. Gotthard, Faido**  
Direkter Versand von sämtlichen Alpenkräutern



Der echte  
**TINTENKULI**

- schreibt wie ein guter Bleistift, aber mit richtiger Tinte,
- macht gute Durchschriften und ist im Handumdrehen neu gefüllt,
- ist **kein** Kugelschreiber, son- dern unbeschränkt und für jedermann verwendbar!
- kostet nach wie vor

**nur Fr. 15.-**

Man verlange aber stets den echten

**TINTENKULI**  
mit dem *roten* Ring

In allen guten Papeterien

Generalvertreter: Kaegi AG., Zürich-Schmidhof

## HÜHNERAUGEN

Sofortiges, schmerzfreies Ent- fernen v. Hühneraugen besorgt

**Scholl's  
Zino-pads**

radikal. In jeder Packung wei- che Pflaster gegen Druck und Empfindlichkeit sowie Spezial- disks, die Hühneraugen und harte Haut rasch und schmerz- los entfernen. Je nach Fall Packungen für Hühneraugen, Hornhaut, Ballen und Hühner- augen zwischen den Zehen. Verlangen Sie Scholl's Zino- pads in der nächsten Apotheke oder Drogerie. Jede Packung kostet nur Fr. 1.40.

**Scholl's  
Zino-pads**  
millionenfach bewährt

so?



oder so?



Er schreibt auf **HERMES**

**Hotel Couronnes & Poste, Brigue**



Das eigenwillig-reizvolle neue Restaurant, ein wie aus einem feudalen Schloß her- ausgelöster Raum, ist just der rechte Rahmen für ein würdiges Mahl und den Duft der Walliser Weine. Daneben die neue, intime Bar ... Ein Besuch lohnt sich! Tel. 3 15 09 R. Kuonen, neuer Besitzer.